

Busch-Installationsbus UP- Schnittstelle RS-232

**6123-xx
6133-xx-101**

GER

Montageanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

ENG

Installation Instructions

Read carefully and keep in a safe place

FRE

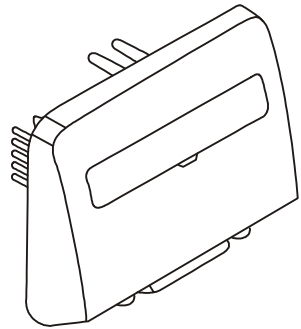
Instructions de montage

Les lire attentivement et les respecter

DUT

Montagehandleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren



0073-1-6453

27777

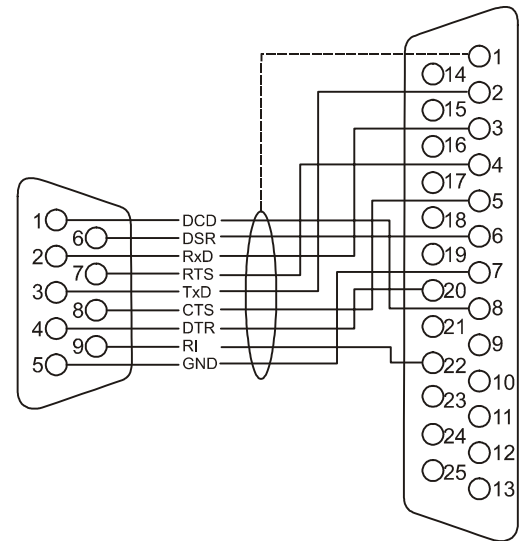
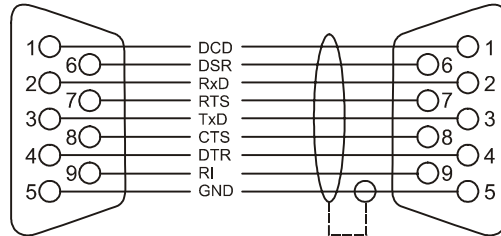
Stand: 10/02

Information dated: 10/02

Version: 10/02

Versie: 10/02

Anschluss; Connection; Connexion; Aansluiting



Schnittstelle
D-Sub-9 Stiftleiste
Interface
D-Sub-9 plug connector
Interface
Barrette à 9 broches D-Sub
Interface
D-Sub-9 stiftlijst

RS232 D-Sub-9
Buchsenleiste
RS232 D-Sub-9
socket connector
Barrette à 9 douilles
D-Sub RS232
RS232 D-Sub-9
buslijst

Schnittstelle
D-Sub-9 Stiftleiste
Interface
D-Sub-9 plug connector
Interface
Barrette à 9 broches D-Sub
Interface
D-Sub-9 stiftlijst

RS232 D-Sub-25
Buchsenleiste
RS232 D-Sub-25
socket connector
Barrette à 25 douilles D-Sub
RS232
RS232 D-Sub-25
buslijst

Allgemeine Sicherheitshinweise; General safety instructions; Consignes générales de sécurité ; Consignes générales de sécurité

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Wichtiger Hinweis; Important Note; Remarque importante ; Belangrijke informatie:

Die Schnittstelle darf nur mit Geräten der Schutzmaßnahme SELV/PELV verbunden werden;

This interface may only be connected to units respecting the SELV/PELV protective regulations;

L'interface ne doit être reliée qu'à des appareils disposant de la protection SELV/PELV ;

De interface mag uitsluitend met toestellen worden verbonden die aan de eisen van de normen SELV/PELV voldoen

Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens

Nennspannung; Rated voltage; Tension nominale ; Nominale spanning:	5 V
Stromaufnahme; Current consumption; Consommation de courant ; Stroomopname	< 10 mA
Leitungslänge (PC / Laptop) max.; Max. line length (PC / laptop computer); Longueur de ligne maximale (PC/portable); Lengte van leiding (PC / laptop), max.	5 m
Typ ; Type; Type ; Type:	Modemkabel; Modem cable; Câble modem ; Modemkabel
Schutzklasse; Protective system; Classe de protection ; Beschermingsklasse:	IP20
Umgebungstemperaturbereich; Ambient temperature range; Plage de température ambiante ; Gebied van omgevingstemperatuur:	5°C...40°C

Funktion; Function; Fonctions ; Functie

Die Unterputzschnittstelle RS-232 dient zur Ankopplung eines PC´s oder Lap Tops an den Busch-Installationsbus EIB zur Programmierung, Inbetriebnahme und Diagnose in Verbindung mit der ETS und Power-Project ab Version 3.1;

The flush-type RS-232 interface serves for connecting a PC or laptop computer to the Busch wiring bus EIB for programming, commissioning and diagnosis in connection with the ETS and Power-Project, version 3.1. or higher;

L'interface encastrée RS-232 sert à relier un PC ou un portable au bus d'installation Busch EIB pour programmer, mettre en marche et diagnostiquer avec ETS et Power-Project à partir de la version 3.1 ;

De verzonken interface RS-232 wordt gebruikt om een PC of laptop op de Busch installatiebus EIB aan te sluiten. U kunt dan de interface – samen met de ETS en Power-Project vanaf versie 3.1 – gebruiken voor programmeren, inbedrijfstellen en diagnose

Inbetriebnahme; Commissioning; Mise en marche ; Inbedrijfstelling

Die Inbetriebnahme der Geräte (Aktoren/Sensoren) wird in der Bedienungsanleitung des jeweiligen UP-Gerätes beschrieben.

Commissioning of the units (actuators/sensors) is explained in the operating instructions of the respective flush-type unit.

La mise en marche de l'appareil (acteurs/capteurs) est décrite dans les instructions d'utilisation de l'appareil encastré en question.

De inbedrijfstelling van de toestellen (actuatoren/sensoren) wordt in de handleidingen van de afzonderlijke UP-toestellen beschreven.

Montage; Installation; Montage ; Montage

Montage auf einen Busankoppler UP oder Aktoren-UP. Die Betriebsbereitschaft des Gerätes wird durch eine rote LED an der Geräteunterseite signalisiert.

Installation on a flush-type bus coupler or flush-type actuators. Operational readiness of the unit is indicated by a red LED at the bottom of the unit.

Montage sur un coupleur à bus encastré ou un acteur encastré. Lorsque l'appareil est prêt à fonctionner, une DEL rouge s'allume sur la partie inférieure de l'appareil.

Montage op een buskoppelaar UP of actuator-UP. Een rode LED op de onderkant van het toestel signaleert de bedrijfs gereedheid.

Gewährleistung

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden: Busch-Jaeger) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das Busch-Jaeger Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird Busch-Jaeger nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei Busch-Jaeger geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das Busch-Jaeger Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt Busch-Jaeger einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center LK1, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle, Fon: 0180-5669900

**Busch-Installationsbus UP-
Schnittstelle RS-232**

6123-xx

6133-xx-101

NOR

Monteringsanvisning

Leses grundig og tas vare på!

SWE

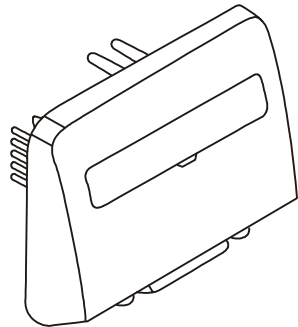
Monteringsanvisning

Läs och förvara noggrant!

FIN

Asennusohje

Lue ja säilytä huolellisesti!



0073-1-6453

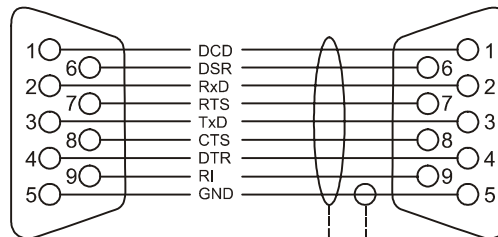
27777

Utskriftsdato: 10/02

Utskriftsdatum: 10/02

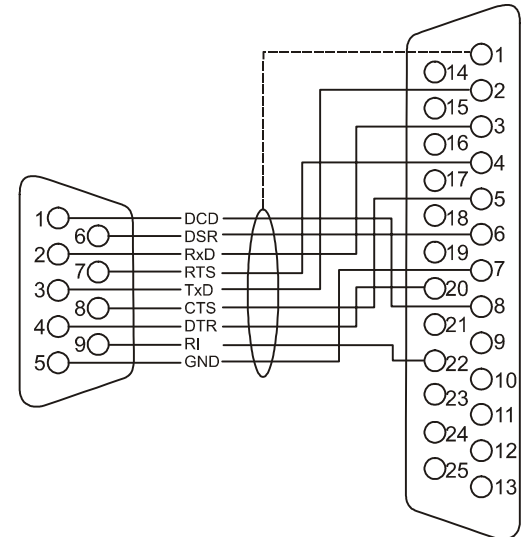
Tulostuspvm: 10/02

Tilkopling; Anslutning; Liitäntä



Grensesnitt
D-Sub-9 plugg
Gränssnitt
D-Sub-9 stiftdel
Liitin
D9-uroслиitin

RS232 D-Sub-9
kontakt
RS232 D-Sub-9
hylsdel
RS-232-
D9-naarasliitin



Grensesnitt
D-Sub-9 plugg
Gränssnitt
D-Sub-9 stiftdel
Liitin
D9-uroслиitin

RS232 D-Sub-25
kontakt
RS232 D-Sub-25
hylsdel
RS-232-
D25-naarasliitin

Generelle sikkerhetstiltak; Allmänna säkerhetsanvisningar; Yleiset turvaohjeet

Arbeid på 230 volts nett skal kun utføres av fagfolk! Kople fra nettspenningen før montering og demontering!

Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av behörig elektriker! Koppla alltid från strömmen före montage och demontage!

Sähkötöitä 230 voltin sähköverkossa saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilökunta! Katkaise sähköverkon jännite ennen asennusta ja purkamista!

Viktig merknad; Viktig anvisning; Tärkeä huomautus:

Grensesnittet skal kun koples til apparater som oppfyller sikkerhetstiltakene SELV/PELV.

Gränssnittet får bara anslutas till apparater med skyddsåtgärd SELV/PELV.

Liittimen saa yhdistää vain laitteisiin, joissa on SELV- tai PELV-suojaus.



Tekniske data; Tekniska data; Tekniset tiedot

Nominell spenning; Märkspänning; Nimellisjännite:	5 V
Strømforbruk; Ström; Virrankulutus:	<10 mA
Ledningslengde (PC / bærbar) maks; Kabellängd (PC / laptop) max; Johdon suurin sallittu pituus (PC / kannettava tietokone):	5 m
Type; Typ; Tyyppi:	Modemkabel; Modemkabel; modeemijohto
Beskyttelsesklasse; Skyddsklass; Kotelointiluokka:	IP20
Omgivelsestemperaturområde; Temperaturområde; Ympäristön lämpötila-alue:	5°C...40°C

Funksjon; Funktion; Toiminto

Det innfelte grensesnittet RS-232 brukes til tilkopling av PC-er eller bærbare datamaskiner til Busch installasjonsbuss EIB for programmering, bruk og diagnose i forbindelse med ETS og Power-Project fra versjon 3.1.

Det infällda gränssnittet RS-232 används för koppling av en PC eller laptop till Busch-installationsbussen EIB för programmering, idrifttagning och diagnos i samband med ETS och Power-Project fr o m version 3.1.

Uppoasennettavalla RS-232-liittimellä voidaan yhdistää PC tai kannettava tietokone Busch-Installationsbus EIB:hen ohjelmointia, käyttöönottoa ja virheenmäärittystä varten käytettäessä ETS-ohjelmistoa ja Power-Project-ohjelmistoversiota 3.1 tai uudempaa versiota.

Bruk; Idrifttagning; Käyttöönotto

Bruken av apparatene (aktorer/følere) beskrives i betjeningsveiledningen for den aktuelle innfelte enheten.

Idrifttagningen av enheterna (aktuatorer/sensorer) beskrivs i bruksanvisningen för respektive infällda enhet.

Laitteiden (toimilaitteiden/antureiden) käyttöönotto on kuvattu kunkin uppoasennettavan laitteen käyttöohjeissa.

Montering; Montage; Asentaminen

Monteres på en innfelt busskoppler eller innfelt aktor. En rød LED på undersiden av apparatet indikerer at det er klart til bruk.

Montage på en infälld busskoppling eller infälld aktuator. En röd LED på undersidan av enheten signalerar att enheten är klar.

Asennetaan uppoasennettavaan väylähdistimeen tai toimilaitteeseen. Laite on käyttövalmis, kun sen alapuolella oleva punainen LED-merkkivalo palaa.